

التحضير لجلسة المحكمة

دراسة قرار مكتب الهجرة من قبل المحكمة

ذا لم يتم منحك حق اللجوء أو الحماية الإضافية، يمكنك أن ترفع دعوى أمام محكمة الإستئناف في مدينة براتيسلافا (Bratislava) أو في مدينة كوشيتسه (Košice). إذا قمت باقتراح دعوى الى المحكمة، تحدد المحكمة موعد جلسة الاستماع للقضية. إذا كنت تريد أن تكون حاضراً في المحكمة أو تريد أن يتم تدلي بإفادتك مباشرة أمام المحكمة ، فسوف ترسل لك المحكمة دعوة إلى جلسة المحكمة. لكي تتمكن من التحدث إلى القاضي، يحدد لك مترجم، يكون حاضراً في جلسة الاستماع.

تستمر الإجراءات أمام محكمة الإستئناف لمدة خمسة أشهر تقريباً. في حال أكدت محكمة الإستئناف قرار مكتب الهجرة ، يمكنك اللجوء إلى المحكمة العليا للجمهورية السلوفاكية. ليس من المستبعد أن ينتظر مقدمو طلبات اللجوء القرار النهائي بخصوص منح حق اللجوء عدة أشهر و أحياناً أكثر من عام.

إذا إلغت إحدى المحاكم قرار مكتب الهجرة، فستتم دعوتك إلى مكتب الهجرة للحصول لإجراء مقابلة أخرى مع من إتخذ القرار بشأنك، للتعليق مرة أخرى على أسباب طلب لجوءك.

توزيع الناس في قاعة المحكمة

القاضي	(الكاتبة)
محامي مكتب الهجرة	المحامي
	طالب اللجوء (المُدعي)
	المترجم
الجمهور	

في جلسة الاستماع

- ينتظر جميع المشاركين في الجلسة خارج قاعة المحكمة حتى تدعوهم الكاتبة لدخول.
- يجلس القاضي في الوسط، أنت تجلس إلى يمين القاضي و يجلس محامي مكتب الهجرة قبالتك على الجانب الأيسر للقاضي، و يجلس محاميك على يسارك و المترجم على يمينك، يجلس الجمهور إن كان موجوداً على المقاعد أمام القاضي. إذا كنت قد دعيت شهود عيان، يدعوهم القاضي للدخول عند الحاجة.
- يقوم القاضي بالتحقق من هوية المحامين والمترجم بفحص بطاقات الهوية وأيضاً سيطلب أيضاً بطاقتك كطالب لجوء.
- القاضي يعلن أنه لا يجوز لأحد أن يتكلم بدون موافقته، و يجب على الشخص الذي يتكلم مع القاضي الوقوف.
- يفتح القاضي الجلسة ويسألك إذا كنت تفهم على مترجمك. إذا كنت لا تفهم المترجم في جلسة الاستماع، لا تتردد في إبلاغ القاضي عن ذلك.
- يعيد القاضي صياغة كل جملة تم نطقها للكاتبة التي تسجل محضر الجلسة. يمكنك أن تطلب من القاضي أن يقدم لك في نهاية الجلسة نسخة خطية عن محضر الجلسة.
- في البداية يسمى جميع الوثائق الواردة في ملفك.
- يطلب القاضي منك أو من محاميك أن تذكر/ يذكر بصورة موجزة السبب الذي دعاك للإستئناف.
- يمكن أن يبدأ القاضي الاستجواب لكلا طرفي الدعوة إذا احتاج لتوضيح بعض التناقضات في قضيتك: قد يسألك عن مزيد من التفاصيل بشأن بلدك الأصلي، وضعك، قرار فرارك(من بلدك)، عائلتك، وضعك المالي، طريقك، لماذا لم ترحل إلى منطقة أخرى من بلدك أو أي بلد آخر مجاور، أو بلد خارج أوروبا، وما هي الأدلة التي بحوزتك و من شأنها تأكيد هويتك و قصتك.

- قد يطلب منك تهجئة اسمك وتاريخ ومكان الميلاد وغيرها من المعلومات الهامة بخصوص قضيتك، و قد يدعوك إلى كتابتها أيضا حرصاً على دقة التسجيل.
- بعد أن يستمع القاضي لك و لمحاميك، يعطي الكلمة لمحامي مكتب الهجرة، الذي سيقدّم أسباب عدم منح اللجوء/ حجب الحماية الإضافية أو رفض طلب لجوءك.
- من المهم أن تستمع بعناية إلى القاضي، عندما يكرر ما قاله كل شخص، في حال كنت تود أنت أو محاميك أن تضيفوا شيئاً (يمس هذا قبل كل شيء أجوبتك على أسئلة القاضي بشكل خاص و التي يلخصها القاضي بكلماته الخاصة للكاتبية).
- قبل أن يغلق القاضي جلسة الاستماع، سوف سألك إذا كنت ترغب في إضافة شيء (عادة يسأل ماذا سيحدث إذا عدت إلى بلدك).
- يعلن القاضي في النهاية، أن جلسة الاستماع قد انتهت و يطلب من جميع الحاضرين مغادرة الغرفة إلى أن يتم اتخاذ القرار.
- ينتظر جميع الحاضرين في الممر لمدة تتراوح بين 5 و 20 دقيقة حتى يتم استدعاءهم إلى قاعة المحكمة لسماع القرار. يقف الجميع أثناء نطق القاضي للحكم القاضي، عندما يشرح سبب القرار، يمكن للجميع الجلوس.
- يعلن القاضي قراره، و يورد أسبابه بشكل موجز، و يُعلم أن شرح الأسباب التفصيلية سيكون في النسخة المكتوبة من القرار و التي سيتم إرسالها لك أو لممتهلك القانوني في وقت لاحق.
- في نهاية الجلسة، لا يُتوقع منك طلب كلمة أو رد فعل بأي شكل.

حقوقك

- في جلسة الاستماع، يمكنك إحضار أي وثائق بالإضافة إلى أدلة هامة يمكنك تقديمها وتسليمها إلى القاضي. من المناسب إحضار المستندات التي تمت ترجمتها بالفعل إلى اللغة السلوفاكية، و تم اقتراحها للمحكمة قبل جلسة الاستماع إن أمكن.
- يُسمح لك بتدوين ملاحظات أثناء الجلسة.
- لديك الحق في الحصول على مترجم شفوي من لغتك الأم، إذا لم يكن ذلك متاحاً، فمن لغة يمكنك فهمها. ترسل لك المحكمة خطاباً يخبرك باسم المترجم واللغة التي سيترجم منها وإليها. إذا كنت لا توافق، يمكنك القيام بذلك كتابة في غضون ثلاثة أيام من تاريخ الاستلام.
- عادة ما تدفع تكاليف الترجمة من قبل المحكمة. إذا كنت لا توافق على المترجم المختار ولم تعترف المحكمة باعتراضك، فيحق لك اختيار مترجمك الخاص، وفي هذه الحالة عليك دفع نفقات التردمة بنفسك.
- لك الحق في أن يترجم لك المترجم بصوت خافت ترجمة فورية متتابعة، طالما أنها لا تزج القاضي. في أغلب الحالات، سيوفر لك المترجم ترجمة مستمرة أو مُجملة. تذكر، عند الاستماع بعناية إلى تحفظات محامي مكتب الهجرة، يمكنك فهم أسبابه بشكل أفضل.
- عندما يسألك القاضي عما إذا كنت ترغب في إضافة أي شيء، يمكنك توضيح وشرح أهم النقاط والتناقضات التي قدمها محامي مكتب الهجرة في قضيتك.
- في سلوفاكيا، لا يعتبر من غير المناسب النظر إلى كبار السن أو أولئك الذين لديهم منصب أعلى. لذلك، يجب ألا تنسى أنه خلال تكلمك يجب أن تنظر إلى القاضي وليس المترجم. إذا لزم الأمر، يمكنك أن تطلب من المترجم أن يجلس على جانبك الأيسر.
- لديك الحق في شرح أي تناقضات ناجمة عن أي سبب. إذا قدمت معلومة مهمة، فيجب أن تحاول توضيحها بالتفصيل، لا سيما إذا لم تكن متوافقة مع المعلومات السابقة.
- إذا ربحت في الجلسة، يحق لك في تعويض تكاليف المحكمة (تكاليف المحكمة التي تكبدتها).

ما هي واجباتك وما هو متوقع منك

- ينبغي أن تكون إفادتك جذابة، مفصلة، مبررة و غير متناقضة، و بنفس الوقت يجب أن تكون موجزة وسهلة الفهم. ينبغي ترتيب الأحداث الفردية في تسلسل منطقي و في تتابع زمني مناسب. تكلم بوضوح و بشكل مسموع جيداً. لا تتكلم بسرعة و لا تتبالغ. إذا كنت تستخدم اللهجات العامية أو الدارجة فقم بتوضيحها.
- من خلال تعبيراتك الحركية، الموقف، الإيماءات و نبرة الصوت، قم بإظهار موقفك من جلسة المحاكمة.
- إذا كنت غير متأكد و يتعلق الأمر بقرار المحكمة، لا تستسلم أبداً و ركز على إفادتك، لأن القاضي سيصدر قراراً نهائياً بعد أن تقوم أنت بإبداء رأيك.
- لا تحاول تلبية توقعات الآخرين ، لأن كل شخص لديه هدف مختلف.
- استمع بعناية إلى جميع الأسئلة التي تطرح عليك.
- إذا سأل القاضي بمساعدة الأسئلة المغلقة التي يمكن الإجابة عليها بنعم أو بلا (هل لاحقوك؟)، أو يطرح أسئلة التي لا تتطلب إجابة مفصلة (لماذا / متى لاحقوك؟)، خلافاً للأسئلة المفتوحة (هل لك أن تخبرنا، ماذا فعلوا؟) ، قم بالإجابة عليها مع شرح سياق إجابتك. ليس التعميم مفيداً جداً.
- لتجنب سوء الفهم ، لاحظ الاختلافات في البيئة التي تتواجد فيها و اشرح خلفيتك الثقافية الخاصة.
- تذكر أنه لا يوجد شيء واضح.
- لا تفترض أن كل ما تقوله واضح: هناك دائماً تفسيرات أخرى "للحقائق". يمكنك أن تكون مفيداً إذا وضحت سوء الفهم الثقافي أو التبسيط الغير مبرر الذي لاحظته (على سبيل المثال. اختلافات كبيرة في وصف علاقات القرابة، في تسمية أجزاء الجسم وأنواع من الأمراض، في الخط ، التقويمات، تسجيل العناوين، في القواعد الاجتماعية، في السياسة التي لا يوجد لها مرادفاً دقيقاً في اللغة السلوفاكية).
- لكي يتم فهمك بشكل صحيح، عرض أسبابك بالأمثلة لشرح تفاصيل ثقافية محددة.

نصائح قبل جلسة المحكمة

- حضر نفسك داخلياً للجلسة.
- يمكنك التخلص من معظم التوتر عندما تعبر بوضوح عن مخاوفك و توقعاتك. اكتبها لنفسك. يمكن لممارسة تمارين التنفس و التمارين البدنية أن تؤثر أيضاً بشكل إيجابي أدائك، و أن تساعد على استرخاء الجسم والعقل، وتساعدك على التخلص من الخوف والتوتر.
- عليك إدراك حقوقك و واجباتك. قم بتلخيص إفادتك.
- تخيل أن حديثك سلس و مفهوم.
- حاول أن تتخيل ماذا كان سيهمك لو كنت أنت قاضياً.
- لا تتخوف من أن مزاج القاضي قد تؤثر على قراره - أفضل شيء يمكنك القيام به هو تقديم قضيتك بشكل مقنع.
- قم بإظهار الاعتراف و الاحترام لمهنية القضاء.
- باحترامك لنفسك، سوف تثير الاحترام تجاهك في نفوس الآخرين. و يتجلى ذلك بوقوفك بشكل مستقيم.
- قم دائماً بأفضل ما تعرفه. ومهما كانت النتيجة في أي مرحلة من مراحل الإجراءات لا تضيع وقتك إذا كنت تستعد بنشاط للخطوات المقبلة، مهما كانت غير متوقعة.